

# EL CUENTO DEL DUMENGE



■ ■ ■

## La sombra de Carracuca!

JOGUET CÒMIC-LÍRIC BILINGÜE EN UN ACTE I EN VERS

SEGONA PART DEL TITULAT

### ¡CARRACUCA!

ORIGINAL DELS SENYORS

### Llombart i Cebrián

MÚSICA DEL

### MESTRE CORTINA

PERTEGAS

**EL CUENTO DEL DUMENGE**

SEMANARI LITERARI IL·LUSTRAT

DIRECTOR: **VICENT M. CARCELLER**Redacció i Administració:  
Granvia Marqués del Túria, 36, ter.Subscripció fora de Valencia:  
TRIMESTRE, 2'50.-SEMESTRE, 5.-ANY, 10 pts.

COSTUMS VALENCIANES

**EL CASAMENT**

Una de les costums més típiques de l'horta valenciana es el casori.

En les famílies aon hi han varies xiques voreu com es casen per orde de major edat, no casant-se la mijana fins no haver-se casat la major.

Casualment em vaig trobar en un casament en l'horta i per lo plé de sensillesa i puresa em vaig quedar commogut llarc moment.

Es una nota de color tan celebrada, tan plena de vida, que dubte hi haja artista capaç per a dur-la a llenç, ni poeta per a cantar la impressió de realitat que dú el casament en nostra bonica vega valenciana.

El llaurador acostumat a alçar-se apenes es fa de dia es casa per regla general molt enjorn; es de vore en casa del novio, els preparatius que des-dé la vesprada es van fent per a celebrar la boda (el convit) a vegades amb no poques dificultats i sufriments materials.

Una volta el novio vestit i arreglat va, acompanyat de tots els seus amics cap a casa la novia que per lo regular impacient ja la està esperant. Tots reunits, es forma el tipic

*rastre*, nota simpàtica, que consistix en formar en file-ra tots els convidats, anant els homes davant quan s'en van cap a la església.

Es eixe el dia en que porten les dones el seu tratge de seda negra amb tres o quatre sayes per a dur ven tova la falda, lo seu mantó de Manila, i la manteleta de seda al cap.

Una volta celebrada la cerimònia en la església i sens apenes creuar-se mija paraula els novios ixen cap a casa de ell, formant el ras-

tre altra vegada sent ara les dones les que van al cap.

Arribats a casa es muden de tratge prenen el desdijuni, i a esperar al mig dia.

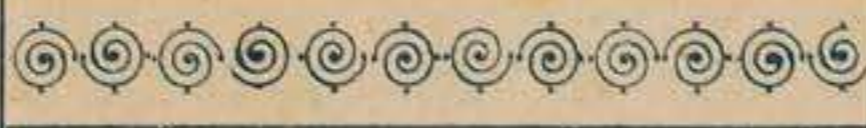
M. David.

**- RIMES DE LA SEMANA -****Les barraques**

De l'horta immensa sobre el verd immens,  
albes i belles sota el cel brillant,  
son les barraques com gavines blanques  
o com barques de vela sobre el mar.

Al cant del gall desperta la barraca;  
a dius es fa una suau remor;  
s'obri una porta, surt una dona i canta...  
i espera que li tornen la cançó.

Miquel Durán i Tortajada.



# TEATRO VALENCIÀ



## ¡LA SOMBRA DE CARRACUCA!

JOGUET CÒMIC-LIRIC BILINGÜE EN UN ACTE I EN VERS

===== SEGONA PART DEL TITOLAT =====

## ¡¡CARRACUCA!!

ORIGINAL DELS SENYORS

## LLOMBART I CEBRIÁN

===== MÚSICA DEL =====

## ♣ MESTRE CORTINA ♣

Estrenat amb aplaudiment en el teatre del carrer de Ruçafa, a benefici de l'actriu  
:: del gènere còmic, donya Rosa Sancho, la nit del 20 de giner de 1876 ::

### ===== PERSONATGES =====

DONYA DESAMPARADOS.

MAXIMA.

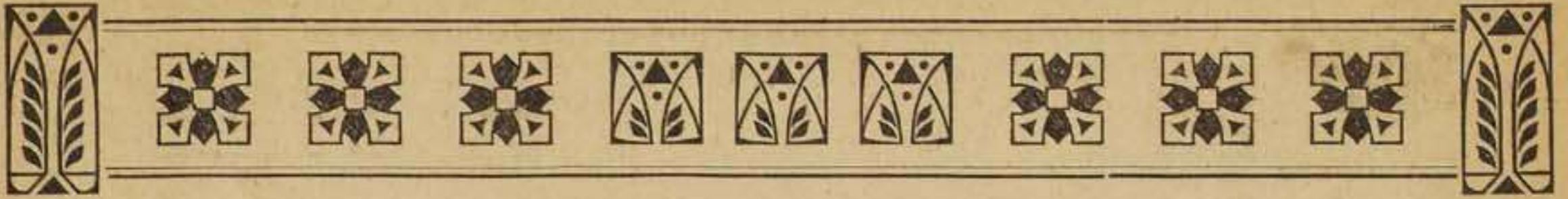
DON PASCASIO.

CARRACUCA.

COMISARI.

POLICIA.





## ACTE ÚNIC

El teatre representa un terrat, que perteneix a la casa de donya *Desamparados*. A la dreta un colomer que pot contindre una persona. A la esquerra ha de vore's part d'una teulada que servix de sostre a un porxe que en atre temps fon habitació de *Carracuca*, i des del qual es vorà una finestra amb reixa en primer terme. En el fons la porta que es suposa ser de la escala. Destribuits en els llocs més convinents, alguns restos dels trastos que serviren de moblatge a l'antic casal de *Carracuca* i especialment un baul gran amb una llàmina dins. Una corda amb roba blanca estesa, atravesarà l'escenari en diferents direccions, tenint en compte de que al fons i a ú dels costats hi haurà un llensol. L'acció comença per la vesprada i acaba de nit. Després d'un lleuger preludi s'aixeca el teló.

### ESCENA PRIMERA

D.<sup>a</sup> DESAMPARADOS y MAXIMA, *recogiendo la ropa y colocándola en un cesto.*

DES. Jesús! que aborresimiento!  
L'estiu es una delisia;  
tot lo sant dia eixugándose  
y aun está la ròba húmida.

MAX. Dónde la pongo?

DES. Aquí, Máxima;  
eso es, bien estiradica.  
Dame aquellos calsetines  
del amo.

MAX. Voy a servirla.

DES. Així qu' el sol s' ha ponido  
ya está la noche d' ensima.  
Quin fastirio!

MAX. (Ya esperándome  
estará el pollo en la esquina.)

DES. Lo peyor es que la ròba  
no 's pot may pèdre de vista;  
si ustet la deca un menuto  
adios Madrit... li la limpian!

MAX. Hay tantos lladres...!

DES. Mi esposo  
ya avisó a la polisia.

MAX. Vea usted, ir a robarle  
la bugada a doña Crispula!

DES. Noueta me l' han decado.

MAX. Pobre dòna!

DES. Si los pillan...!

Yo deixaba ròba estesa  
aquí dalt, cuant era viuda,  
perque d' ella me cuidaba  
un popilo que tenia  
rellogado en eixe porche,  
Carracuca, en gloria estiga!—  
y abaco a haser mis haciendas  
m' en podia anar tranquila;  
mas lo qu' es agora, Máxima,  
descuidat un poc, descuidat...!

MAX. Tome usted.

(Dándole la ropa.)

DES. Bien, ahora abaca  
abaco esta panerita,  
mientras yo cuido; no tardes.

MAX. Voy, pues.

DES. Si, pucha en seguida.



## EL CUENTO DEL DUMENGE



## ESCENA II

D.<sup>a</sup> DESAMPARADOS, *sola.*

No hià mes remey, no 's pot  
pasar sense una criada,  
y pa cases d' estes...! nada,  
no pot ser mes que un mosot.

L' anseñat a ser persona  
y a governar una casa,  
y ara en l' amo se propasa  
y eixe es el pago qu' em dóna.

Yo els pillaré! Y mon marit  
qu' en los seus sèls me confita!  
la vida de Santa Rita  
pase en ell! Y encà te pit...!

Si em demostra el seu voler  
algun popilo, a insultarlo,  
o l' amensa en matarlo,  
o m' el planta en lo carrer.

Por qu' em casí en eixe agüelo  
que tant y tant m' atosiga?  
Yo haguera pogut fer lliga  
en Carracuca, en Carmelo!

Pobret! quant patí en lo mon!  
Se casá; a Córdoba anaren,  
l' empleo al punt li llevaren,  
y es quedá com Robinsón.

Ay! cansát de viure mal  
en Amalia, fon polisero,  
foguerer, y hasta mistero...  
y al fí, morí en l' hospital.

**Música**

DES. M' enrecorde qu' empuchantsen  
mil vòltes a este terrat,  
Carracuca y yo soliem  
achuntar els verenars.

Ay!

Que si em fea ell tirirí,  
yo li fea tarará,  
y del còr al tric y tric,  
responia el traca trac.

Ay!

Dihuen que el pobret mori.  
Deu m' el hacha empaperat.

Una vegá en tomateta  
y pimentò entreverat,  
fleu unes llonganisetes  
qu' els dits se varem chuplar...

Ay!

Que si em fea ell tirirí... etc. etc.

**Hablado**

## ESCENA III

D.<sup>a</sup> DESAMPARADOS y D. PASCASIO

DES. (Pero aguardará a que es fasa  
de nit, eixa escura plats?  
Pa no fer res... Es molt cuento!  
Ya está así... Oy! m' ha engañat!

*(Viendo entrar a D. Pascasio.)*

PASC. Qué haces aquí, Mariquita?

DES. Pregunta del valensiá!  
No lo ves, cuidant la ròba  
mentres Máxima está baix.  
Y tú?

PASC. A encerrar los palomos  
he subido, en el desván,  
no sea que me los soplen  
los cacos, del palomar.

DES. Es un trabaco! (Algun atra  
la que li 'ls vòle será.)

PASC. Ya está preparado el lazo  
y algunos tal vez caerán.

*(Con segunda intención.)*

DES. Quina 'n fora...! Ese demonio  
fará conte de puchar?  
Ay churriquia...! Ella te ganas...

PASC. Pero, chica...

DES. (Carcamal.  
que tú vols tornar per ella?)

PASC. Si la llamó el capitán.

DES. De estudians y melitronchos  
ya estic mes amunt del cap.

PASC. (Pues tu bien charias con ellos.)

DES. Tingo ganas d' acabar...



# EL CUENTO DEL DUMENGE



Si em pagaren lo qu' em dehuen!

PASC. En cobrando...

DES. Y' ham cobrat.  
Esta churra...! Espera un poco,  
cuida la ròba entretant,  
que voy a ver esa mala  
*pécora* qu' es lo que fá.

## ESCENA IV.

D. PASCASIO, *solo*.

Ah, si supiera mi cónyuge,  
que una cita de mi fámula,  
por quien siente violentísima  
pasión mi pecho volcánica,  
y no mis palomos cándidos,  
cual dijo mi lengua trápala,  
hasta este sitio condúceme,  
do espero que acuda Máxima;  
lo mismo que una energúmena  
o que una furia satánica,  
acusándome de pérfido  
y de traidor y de... Cáspita!  
de seguro qu' era víctima  
de sus férreas uñas bárbaras.

## ESCENA V.

D. PASCASIO y MAXIMA

PASC. Pero adios clavellina...!  
porque claveles  
por mejillas y labios,  
hermosa, tienes.  
Me ves... y callas?  
es que mi ardor no siente,  
niña, tu alma?  
O ¿es que el pelo canoso,  
(de mi peluca)  
el invierno te pinta  
frío sin duda,  
y ese sol claro  
no alumbrar quiere inviernos,  
sino veranos?  
Manda un rayo a mis ojos  
de tus luceros;

córtame seda y oro  
de tus cabellos;  
rie... y sonrío,  
que de marfil tus dientes  
son piñoncitos.  
Es tu pecho...

MAX. Canastos!

Hombre no jugue,  
que yo nunca he gustao  
que se me insulte;  
y si no calla,  
aunque es mi amo saldránle  
las tortas caras.  
¿Quién le ha dicho a usted, maño,  
que mis colores  
son colores postisos.  
No hay tales coles;  
no clavelitos;  
son... mejillas y labios  
pero... muy lindos.  
No con malicias venga  
diciendo... estamos?  
si mi sol es pa invierno  
o es pa verano;  
yo el sol que tengo

(Indicando la cara.)

se lo guardo a mi pollo  
pa todo tiempo.  
Y en mi pelo no hay trampa,  
que es pelo todo;  
no es como el de otras muchas  
que yo conosgo,  
que todo es lana,  
crepé, estopa, embutidos;  
de pelo nada.  
Conque así desde agora  
quiero que observe,  
que en mí nada hay de flores,  
ni de claveles;  
no hay seda ni oro,  
porque esto todo es mío,  
mío, tan solo.

PASC. Pero escúchame, niña:  
si con tu pelo,  
con tu frente y tus ojos,



## EL CUENTO DEL DUMENGE



tu boca y cuello,  
tu pié y tu mano  
y tu talle de mimbre,  
y tu...

MAX. Cuidado...!

PASC. Me tienes a tus plantas  
tu prisionero.

Deja que te ame! sufro  
tantos mareos!  
Deja que goce...

## ESCENA VI.

Dichos y D.<sup>o</sup> DESAMPARADOS

DES. Que a meter los palomos  
no vas al porche?  
Desvergoñidos! Qu' escándalo!  
Ya els ha pogut plegar chunts.

MAX. Ay, ama mia!

DES. Tunanta!

PASC. Pero mujer...

DES. Quedes mut.

MAX. Yo puché...

DES. Ya lo vi todo.

MAX. Válgame el niño Jesús!

PASC. (Yo me escurro.)

DES. No s' en vacha,  
no s' en vacha, so gandúl.  
(Cogiéndole los faldones de la levita.)

PASC. Déjame en paz.

DES. De florero  
vos pondré a los dos.

(PASC. Quién? tú?)

DES. Yo! Y vos duré por custisia;  
demá el divorsio.

PASC. Ea! abur.

(Vase.)

DES. Tinc un pesar que revente!  
va a agarrarme un patatús!

MAX. Yo soy inocente...!

DES. Cria  
corbs y te traurán els ulls.  
Replega eixa ròba, y baca  
despues a per lo baul.

(Vase.)

MAX. Que geniazo, pero pronto  
se le pasará; alvestruz!  
Yo que al ama iba a sacarle  
la llave del porche aun...  
Llamaré por la baranda  
a mi novio.

(Se oculta detrás de la sábana.)

## ESCENA VII.


MAXIMA escondida y CARRACUCA.

CAR. Cataplum!


(Dando un traspiés.)

Soc... Carracuca! em coneixen?  
pos no cal qu' els diga mes.  
Estaba esperant a Májima  
al cantó d' eixe carrer,  
cuant al ouir:—"Carracuca!"—  
m' ha chirat y era... un inglés,  
es dir, u que fá mich sigle  
qu' em deu uns cuant menudets.  
Yo, al vore qu' em perseguia,  
com fuch el diable a la creu,  
cames me valguen! l' ascala  
d' este terrat he mamprés,  
y a no entropesar, me pense  
qu' encara estic fuchint d' ell.  
Si vindrá encara seguintme?  
No fasa el diable... Qué! chec,  
qu' ha de puchar esta escala  
mes alta qu' el Micalet!  
Y quin sisó! contraguitsa!  
casi m' estampe el servell!  
Si algo em trobe alguna volta  
sisons d' estos sòlen ser...  
En cá com la churra em dona  
de cuant en cuant enredrets!  
Si eixa agüela me traguera  
de pénes... aixó busquém!  
Al carrer mos tirá el sògre,  
y na cartechantme en ells,  
están molt llunt de pensarse  
quina pesa es ma muller;  
es dir, la qu' hu era, qu' ara  
nequaquam, soc fadri-net.





# EL CUENTO DEL DUMENGE



Yo vach armar un enredro  
y li fiu creure a esta chent,  
qu' en l' hospital ya fá dies  
me varen donár *mitlé*.

MAX. (Qué dirá?)

CAR. Si yo lograra  
ferme en la clau del porchet...!  
Pero ahon estará la churra?  
vinc apósta, y no la vech  
Ohooam...

(Bostezando.)

pareix que en lo meu ventre  
lladre un gos arbelloner.  
Será desmay? Que! si ahir  
armosí com un marqués.

## Música

Un cap de sardina  
y un rosegó de pá,  
dos gañes d' avaecho  
y un troncho d' ensisam:

Ohooam!  
una vaina de faba  
y una cabeza d' alls,  
no els capia ningun ducte  
qu' es un bòn armosar.

Ohooam!  
Per aixó yo no puc aguantarme  
la carpanta me trau a ballar,  
per menchar soc capas de mencharme  
a la fam que me fá hasta rabiár.  
Si la rabia reclama morsilla,  
vinga en l' hora que estic desichós,  
me la trague del modo que em pilla  
y rebente despues com un gos.

Pa que de tot tinguerá  
l' esplendit armosar,  
també em menché una cona  
de ránsia cansalá.

Ohooam!  
Tal volta la sustancia  
me s' hacha indichestat;  
será tot lo que vullguen,

será tot manco fam.  
Ohooam!  
Per aixó yo no puc aguantarme, etc.

## Hablado

MAX. Muy re-te-bien.  
(Dándole al salir una palmada en el  
hombro.)

CAR. Ay! dichosos  
(Asustados.)

ocos que te pueden ver.  
(Al pronte em pensí qu' estaba  
darrere de mí l' inglés.)  
Has alquirido la llave  
del porche?

MAX. Luego tal vez...  
CAR. Mira qu' hace un fret que pela,  
no m' engañifes, per Deu.

MAX. Yo engañarte?  
CAR. M' amolabas.

MAX. Ten fé.  
CAR. La fé... Ohooam! me manté.  
Bien sabes cuánto te quiero,  
(pa que me des de comer)  
pimpollico apimpollao!

MAX. Zalamero.  
CAR. El dia aquell,  
qu' em bañares la camisa  
número uno... (que fué).  
—Ma, del faldón delantero  
es este mocaoret.—  
(Sacando del bolsillo, envuelto en tres  
o cuatro papeles, un diminuto pa-  
ñuelo.)

¿Quién había de pensarse  
lo qu' ara t' estimo, quién?

MAX. Ja jay...

CAR. Que no ixquí de casa!  
(¿Com no sabia el secret...  
(Indicando el cuello de la camisa, que  
será de papel.)

De les fábricas d' Alcoy



# EL CUENTO DEL DUMENGE



es la que porte.) Pos bien;  
¿t' anrecuerdas, bella Máxima,  
de aquella primera ves  
que en casa de Visanteta  
la filanera t' hallé,  
cuando en ca fea que habies  
vingut del poble poc temps?

MAX. Ya! ¿cuando fuí filanera?

CAR. Cuando lo fuiste, eso es.  
Yo entonses era un gran hombre:  
era un señor belluter;  
no es verdad?

MAX. Sí.

CAR. Pos m' alegro.

MAX. Y a qué viene...?

CAR. Viene a que  
me diste entonces... ¡qué mico!  
¡qué mico, recontralleu!

MAX. Oh! mi honor...

CAR. Moñicotada!  
no era yo un hombre de bien?

MAX. Pero...

CAR. No hay peros, ni peras.  
(Qui 'n tinguera dos o tres...!)  
Aquello estuvo muy feo.

MAX. Hoy es distinto.

CAR. Sí, eh?

MAX. Casándonos...

CAR. Si... (En ser viudo.)

MAX. (Ya tengo cogido el pez.)

Voy a bajar esta ropa.

CAR. Pero aun tornas?

MAX. Volveré.

(Vase.)

CAR. Púcham encara que siga  
un pentolito... vals mes!  
Ah! sobre tot no t' olvides  
de la llave del porchet.

## ESCENA VIII.

CARRACUCA, solo.

Bah! ya estich así atra volta!  
igual home, iguals pecats;

fam tenia ara vint mesos,  
y huí per variar, tinc fam.  
Yo em casí, con vostés saben,  
en Amalia; vostés may  
no han vist ninguna mandama  
de cartó, de les que fan  
els botiguers del carrer  
de Carabases? Pos tal;  
ma muller era una d' elles:  
Me tenia condenat;  
sempre reñint! entre els dos  
varem encarir els plats  
de Manises: quins cariños!  
Pero al últim va agarrar,  
pobreta! una pulmonía  
de les fortes, y es quedá;  
Mes fon... en lo sangraor,  
¡ay! y cuant li haurá penat!  
Sense empleo al encontrarme,  
en Córdoba y sense un clau,  
me tirí al comers:—“¡Sombreros  
viejos!”—Me furten el sac,  
quebre y m' en fuche a Valencia,  
descarrila el tren, caic baix,  
me trenque l' ansa del coll,  
me porten al hospital,  
cure, me donen per lelo,  
fan un paperot... y paf!  
a la goleta; dos mesos  
estiguí en ella tancat!  
De allí a la Benefisensia  
a vendre billets; mes tart  
entrí en la Misericordia,  
y aní tot vestit de drap  
borreguer, a traure véles  
y panerots al mercat.  
Al fi, me deixí la casa,  
y als dos o tres dies, va  
y un monosipal me pilla  
chitat dormint en un banc  
dels de la Lloncha, y el bestia  
me porta al Asilo; clar!  
allí al punt me destinaren  
pa un empleo prinsipal...  
agranaor de carrers



## EL CUENTO DEL DUMENGE



me ferén... pero... mal plat!  
 L' Achuntament no pagaba  
 que p' aixó te alvelitat,  
 y em despacharen. Quedí  
 sense saber ahon pegar,  
 ni què fer, ni què resòldre  
 pa no patir tanta fam...  
 No menchí en catorse dies  
 mes que muixama torrà!  
 y a dormir... ¡vacha un palasio!  
 als ulls del pont del Real.  
 No, lo qu' es aquella alcoba  
 si qu' está ben ventilá;  
 obrir pa qué? si les portes  
 sempre están de par en par...!  
 Y en chiner! pos aposientos  
 ne tinc deu, tants com ulls hián.  
 Ya uns carasols pa mirarse!  
 hui, ni aixó tinc; vé riuá.  
 En fí, yo ha estat de Valensia  
 en tots los puns mes tronats,  
 en tots, menos en un puesto,  
 en la torre de Serrans:  
 eixe punt no mes me falta,  
 pero allí no aniré may,  
 que yo puc ser pobre, pero  
 sens honra, dic, pero honrat.  
 En lo riu trobí a la churra  
 un matinet... ¡quina fam  
 tenia! pareix mentira  
 porque no n' ha tingut may!  
 Viu a un peixcaor, y el pòbre  
 traia un peixot prou gran.  
 yo dechunaba tres dies.  
 y al vórelo ¡quins badalls!  
 —“Si vosté em dona eixe peix,  
 li dic, li done tres ams”—  
 y ell que chustet no en portaba,  
 diu: —Ya está fet”— y yo, trap!  
 allá va espines y tot,  
 y li dic: —“Prenga, am am, am.”—  
 Pero esta churra no pucha!  
 ahon dimonis estará?  
 ¡Tant qu' así m' ha divertit!  
 Tant... pero qu' estic mirant?

¡pos si está así el meu baul,  
 el que mon sogre es quedá!  
 Así estarán els obchectes  
 de la meua propietat!  
 ¡L' astampa del Hijo Pródigo!  
 plena de taques! ratá!  
 Ché, quines llonganisetes!

(Mirando a la reja.)

están masa adins... Caram!  
 Avecham si en esta caña...  
 ya qu' es caña de peixcar!  
 Peixquem, peixquem, que si peixque  
 ya que no peix, será carn.

*Carracuca ha tomado las cañas del  
 palomar y las introduce por la reja,  
 como demostrando querer pillar un  
 objeto.*

## ESCENA IX

D. PASCASIO y CARRACUCA

PASC. Horror! furor...! Mi mujer  
 otra vez detrás de mi!  
 columbró que iba a volver  
 a la cita... en dónde? aquí.  
 (Sin ser visto de Carracuca, se escon-  
 de en el baul.)

CAR. Ah! ya les tinc! me les trague  
 totes de un mos...! Van a pique!  
 (Al oirse el golpe del baul, tira dentro  
 la caña.)

Ay! qu' es...? Puchen!  
 ahon m' amague?

(Escóndese en el palomar.)

En lo colomer me fique.

## ESCENA X

Dichos, escondidos y D.<sup>a</sup> DESAMPARADOS

DES. Mal afaram! pos no es deixa  
 del terrat la porta chunta!



CAR. (Ah! l' agüela.)  
 DES. Que poc pensen...  
 PASC. (Dios haga no me descubra.)  
 DES. En cá com á per olives  
 al porche he puchat.  
 CAR. (S' asusta...!)

DES. Ni per mes falta qu' em fasa!  
 cemá al carrer! no vulle churra.  
 Qué nit mes fosca, Dios mio!

PASC. (Algun chaparron me anuncia.)  
 DES. Que diferencia d' aquelles  
 en que a la llum de la lluna,  
 asi per l' estiu preniem  
 a la fresca yo y Carracuca...!  
 Ay! y quins ratets mes dolços  
 pasabem els dos!

CAR. (Arruixa!)

DES. Tenia pa la guitarra  
 una sal y una sandunga...!  
 Llástima...!

PASC. (Estoy hecho un toro!  
 Toro? pues la idea es chusca.)

DES. Morir tan chove! tan chove!  
 gran Deu morir tan chove...  
 (Aquí la dama tararedrá las primeras  
 notas del "Gran Dio morir tan  
 giove" de "La Traviata".)

CAR. Oy, asó es que va de música.

### Música

Un gatet y una gateta  
 se volien en amor.

DES. Chesús! quina veu es eixa?  
 Eixa veu la conec yo.

CAR. Carasera era la gata  
 y era el gat molt reselós.

DES. Aixó es un ánima en pena  
 que ha vingut del atre mon!

CAR. Y reñien tots els dies  
 y despues a fer les paus,  
 y cuant ella se nanaba  
 ell li dia marramau,  
 (Saliendo.)

No s' asuste y arreparem.

DES. No m' hi vech.

CAR. Poses ulleres.

DES. De part de Deu te demane  
 qu' em digues que cosa eres.

CAR. Una sombra...!

DES. Es una sombra!

CAR. U en cá manco.

DES. Senta Llúcia!

CAR. Soc Carracuca! Carmelo!

DES. La sombra de Carracuca!!  
 Ah!  
 La sombra de Carracuca,  
 Carracuca es la que vech.

CAR. No.  
 El mateix Carracuca,  
 Carracuca es el que veu.

CAR. Una gateta moixa,  
 D' ungles molt llargues,  
 a un gatet li volia  
 clavar les sarpes.  
 Ya l' té... de peu,  
 y ell bufant de gust canta:  
 "Zape! ñeu! ñeu!"

DES. Per los terrats a fosques  
 els dos mininos,  
 ñaulen, riñien, s' arrapen  
 y es fan cariños.  
 Ay mare el peu!  
 y ell bufant de gust canta  
 "Zape! ñeu! ñeu!"

CAR. Yo te vulle mes, minina,  
 mes que al formache  
 el vol, el vol el gat.

DES. Pues no en claves les ungles  
 com al formache,  
 que em vas a fer mal.

CAR. Mix y mixineta.

DES. Mix y mixinet.

CAR. Tú eres la gateta.

DES. Tú eres el gatet.

CAR. Sempre estem reñint.

DES. Sempre estem en pau.



## EL CUENTO DEL DUMENGE



CAR. En lo mirrimiu.

DES. En lo marramau.

**Hablado**

DES. Conque no t' habies mort?  
En cá vius?

CAR. Quina pregunta!  
Pero m' aguera yo mort  
sense dirli a vosté chufa?

DES. Pensí qu' eres una sombra.

CAR. Sombra soc... y ben eixuta:  
estic en la pell y l' os;  
Tine un rosari... qu' asusta.

DES. Y Amalia?

PASC. (Pues si es mi yerno!  
Pues yo tengo malas pulgas...!  
y si salgo...pero veamos  
que es lo que de aquí resulta.)

CAR. Amalia? no se res d' ella;  
qu' el demoni se l' anduga.  
De qui yo vulle saber algo  
es de vosté, tros de lluna;  
ya fa temps que no la vea,  
y aixó em té l' anima mustia  
y el cós mes sec qu' un espárrec...  
Y aixó que la gana es *mucha*.  
Yo no sé com meu arregle!  
Sempre tinc fam! (y no fluixa.)

DES. Tú no haurás pensat en mí,

CAR. Qué no ha pensat? Descreguda!  
A les hores de menchar  
no dic en vosté, hermosura,  
pense en tots los meus amics...  
(pa voré qui me procura...)

(Acción de comer.)

Y vosté sempre tan guapa;  
sense un cabell blanc, ni arruga!  
Si es l' anchelet mes bonico  
de cuants ha vist Carracuca!  
Tros de pera confitada!  
Masapá! pastis d' espuma!  
Codoñat! calabasate!  
plat d' arrop y confitura!

Camon dulce!

DES. Qué salat?

CAR. Que ne té salat? pos dugal.

DES. De tot, de tot trau partit.

CAR. El menchar bé, mos achuda.

DES. Pero, còm es que digueren  
que t' habies mort?

CAR. Qui chusga...

Estigui a les boquehaes,  
y res; mala yerba, nunca  
muere. Casi em sabé mal  
qu' em curaren.

DES. Còm?

CAR. La pura:  
el qu' es mor muda de puesto,  
y al que muda Dios le ayuda.  
(Allá tal volta no hiacha  
lloguer de casa y gasusa.)

DES. Y qu' et fás?

CAR. Soc corredor...  
(De carrers.)

DES. Ah! ya! d' alguna  
casa.

CAR. No, les correc totes.  
(Meñs la d' algú que me busca.)

PASC. (No se oye ni una palabra.)

CAR. (Cóm li trauria papusa?)  
(Vecham si li traem algo;  
femliu creurer... A la una:)  
Pero hermosa sangrantana,  
cagarnera ben volguda,  
gateta reclamaora,  
¿cóm t' encuentre tan eixuta?  
Es que s' apagó la ráfaga  
célica, mágica, súbita,  
qu' en los tuètanos metida  
medio enredrados nos duya?  
Pues yo no pue aguantarme,  
te quiero porque m' agustas;  
per los ulls saragateros,  
per la boca diminuta,  
per eixes galtes redones,  
per eixa cara de lluna,  
per eixe cos tan primet;  
per eixe nas de sandunga;



## EL CUENTO DEL DUMENGE



per les selles arquechaes,  
 per les pestañes... *tan cucas*,  
 per eixa barba de sucre;  
 porque vals mes que ningúna,  
 (y porque en cada mentira  
 la vach a tornar tarumba.)

DES. Que bonico! conillet.

CAR. ¡Re-chitaneta!

DES. Granuja,  
 tú de mi fas lo que vols...  
 Ya es vorem; vesten, si munta  
 mon marit...

CAR. Eixe indio bravo?

PASC. (Qué dicen? no entiendo una...)

CAR. (Anármén, y sense asó?)  
 un anell per poc que puga  
 traure d' ell, será un sisó:  
 tinc pa pá y sardina crua.)  
 ¿Y vols, tú que yo m' en vacha  
 sense una prenda volguda  
 del nostre amor?

CAR. Eix' anell.

DES. Yo! si t' el done...

CAR. Santa Ursola!

DES. Pero donam...

CAR. Santa Ursola!

DES. ¡Atra cosa...

CAR. Santa Ursola!

DES. Donam una prenda en cambi.

CAR. Si no tinc res! Ah! en tinc una.

¡¡¡L' astampa del Hijo Pródigo!!!

Los Dos. ¡Ay!

(Viendo salir a don Pascasio del baúl,  
 con dos pistolas en la mano.)

CAR. D' ahon a eixit esta gruga?

PASC. Por infame y mal...

(Cantando.)

CAR. Oy, deixes  
 de cantadas tan sabudas!

PASC. Me dejaré, pero sabe.  
 seductor, tunante, Judas,  
 que de aqui vas a Serranos.

CAR. A Serranos? vosté es buria...!  
 Solo ese sitio me falta

correr de Valensia junta...

PASC. Y tú, doña Mariquita  
 te han salido mal las burlas!  
 y con tu yerno...

MAX. (Qué dice?)

(A la puerta.)

PASC. Después de tantas angustias  
 que he pasado, porque Amalia  
 no me escribía, y en suma  
 es que el truan pasar le hacia  
 Dios sabe las amarguras...  
 Infame!

MAX. (Con que es casado!)

PASC. Mala esposa!

DES. Y tú y la churra?

## ESCENA XI

Dichos y MAXIMA, que llevará un  
 farolillo.

MAX. El zapatero de abajo  
 me ha dado esta carta.

PASC. Venga.

MAX. (Tunante!)

(Dándole un pellizco.)

CAR. Ay!

DES. Que es eso?

CAR. Nada,

que m' ha hecho mal la seba...  
 (de fa huit mesos.)

PASC. Canastos!

De mi hija, y como se espresa!  
 —“Me ha abandonado el truan  
 de Carmelo, que es un pillo;  
 me está haciendo falta el pan  
 y he dado a luz un chiquillo...  
 Su hija, Amalia Soliman.”

CAR. (Aixó s' habiem de pendre  
 ella, y son pare, y l' agüela,  
 y la churra y yo... y a vore  
 si reventabem.)

PASC. Esperan  
 las armas para batirnos.



# EL CUENTO DEL DUMENGE



CAR. Oy! est' home es una fiera!  
 PASC. Dejar a mi hija!  
 CAR. Si amarga  
 más que su nombre, palleta!  
 PASC. Ya le habia dicho antes  
 que iría a Serranos...  
 CAR. Vea!  
 como si fuera un granuja...  
 (Para acabar la carrera  
 eso faltaba; no iré.)  
 PASC. No irá usted, porque a la fuerza  
 hoy ha de morir.  
 CAR. Qué bruto!  
 PASC. Vamos.

## ESCENA ULTIMA

*Los anteriores, COMISARIO y POLICIA.*

CAR. No voy.  
 COM. No le ofenda:  
 Ese no puede batirse.  
 CAR. Vitat que no?  
 COM. Ha de venirse  
 conmigo.  
 CAR. Y a dónde?  
 COM. Atienda.  
 No es nada; que mis espías  
 han seguido a este bribón,  
 que sin duda es el ladrón  
 que hurtó la ropa estos días.  
 CAR. Lladre!  
 COM. Le concen?  
 PASC. Yo...  
 (*A D.<sup>a</sup> Desamparados.*)  
 COM. Y usted?  
 PASC. (El divorcio pido,  
 o que no le has conocido.)  
 (*A su mujer.*)  
 COM. Sabe usted quién es?  
 DES. Yo... no...  
 CAR. Es que pa dejarme yerto  
 todos me s' han ajuntado?

Pos señor, yo soy casado  
 con la hija de...  
 PASC. Muy cierto;  
 mas no garantizo...  
 CAR. 'Sí?  
 Ven aquí churriquia, ven.  
 No soy yo un hombre de bien?  
 No he subido aquí por tí?  
 MAX. Si yo en mi vida lo he visto!  
 (Me vengo, por tuno!)  
 CAR. Qué!!  
 DES. Pobre!  
 COM. Asegúrelo usted.  
 COM. Atádmelo como un Cristo!  
 CAR. Pillos!  
 PASC. (Vuelve a tu mujer  
 y te salvo!)  
 CAR. (Eso quisiera!  
 Más no tenint pa fartera,  
 cómo l' ha de mantener?)  
 PASC. Yo te buscaré otro empleo.  
 CAR. M' obri el sel...!  
 COM. Que es ya muy tarde.  
 PASC. Señor Comisario, aguarde...  
 salgo fianza del reo...  
 Es mi yerno.  
 (*La política desata a Carracuca.*)  
 CAR.. En trenta sants...!  
 TODOS. Libre!  
 COM. Si.  
 CAR. No hu' esperaba;  
 caballers! pensí qu' anaba  
 a la torre de Serrans.

## TODOS

Si els demanem un aplauso,  
 de segur que mos chiularán;  
 Con que fasen lo que vullguen  
 y aixina no hu erraran.

FIN



## : EPIGRAMES :



Anaba per la *montaña*  
 un casaor d' afisió  
 sense vore un gafarró  
 en que desfogar la saña.  
 Y un atre de profesió  
 digué al vorel:—Criatura,  
 molt la carrera t' apura  
 y vech que debaes maldes.  
 Si vols casera segura  
 l' has de buscar en les *faldes*.

*Salvador Estellés.*

En sert desafiu digué,  
 tirant dos navaixes ú:  
 —Tria la que vullgues tú.  
 Y el contrari respongué:  
 —Esta es la que més m' agrá.  
 Con que prengué una navaixa,  
 se la colocá en la faixa,  
 y sens dir més... sen aná.

A. C.

Li preguntí a un llauraor  
 molt docte y fi en el parlar:  
 —Si t' hagues de casar  
 com buscaries l' amor?  
 —Yo solament li reclame  
 a qui siga ma muller,

que se fique en son quefer,  
 que parle poc y que m' ame.

*Salvador Estellés.*

Digué Inés a son chermá  
 que era soldat de marina:  
 —Anit me día Agustina  
 si li amostrarás la armá.  
 —Dili no ya inconvenient,  
 pero s' haurá de aguardar  
 a que la puga abordar  
 tan pronte com *s' alse el vent*.

*R. Fabao.*

—Qué tal les cullites, Sento?  
 —Home, yo no em puc queixar,  
 perque asoles de la faba  
 he tret els gastos d' enguañ.

*Antoni M. Ferrer.*

Un tinteret molt bonico  
 Roseta li regalá  
 a Pepe el memorialiste  
 el dia en que es va casar.  
 Mes es ell tan gorrromino,  
 que per no gastar dinés  
 per Valensia busca plomes  
 pa el... tinter de sa muller.

*F. Pastor.*



# EL CUENTO DEL DUMENGE

Un doctor que va morir  
tanta siensia en sí abarcaba,  
que cuants malalts ell curaba  
acababen... de patir.

*F. Flores.*

—Aboquem llet, señor Pera.  
—N' hiá prou, Rosa?

—Masa.

—Be.

Si 'n sobra la tiraré  
al cul de la cafetera.

*Tomás Aixemús.*

—Cheperut, ahon vas—digué  
un vixc a ú molt cheperut.  
y este últim li va respondre:  
De *Vizcaya* ara he vingut.

*A. Ruiz.*

Un mestre d' obres estava  
tan apurat per les pluches,  
que sempre a persones duches  
sobre el bons temps consultaba.  
Un manobre que pasaba,  
digué ficantse en chuí:  
—Molt aigua han de tindre huí.

—Y per qué ho diu, so... profeta?  
no está l' atmósfera neta?

—Perque no ya *cuens* pa ví.

*Salvador Estells.*

—Qué es ton pare? li digué  
a la filla del so Blay.  
Es torero, em respongué.  
Mes no torechaba may.

*Gomenge.*

—Pare, m' acuse... vorá.  
Estaba en casa agranant  
y el novio me va tentá...  
Y yo entonses...

—Pasa avant.

—Li emboquí una granerá.

*J. Flores.*

Segons carta que ha escrit Pere  
al nostre amic Salvador,  
ya no fa tanta calor  
com fea dies arrere.  
Y en la post-data li diu  
(per supost en molt secret),  
que li pareix que este fret  
no durará hasta l' estiu.

*J. Bernat Baldoví.*

## AVIS IMPORTANT

*La Direcció de EL CUENTO DEL DUMEN-  
GE prega als seus corresponsals y suscrip-  
tors que tota la correspondència, giros, en-  
vios, etc., els dirigixquen a les Oficines Ad-  
ministratives, Gran Via del Marqués del  
Túria, núm. 36,*



## ALS AFICIONATS

*A ningun enamorat del teatre valencià deuen  
faltar-li en la seua biblioteca les obres escè-  
niques dels autors que donaren nom i glòria  
a nostre teatre.*

*En l' Administració d' este semanari, Gran  
Via, 36, y en la plaça de la Reina, 14, en-  
contraran eixemplars de totes les obres pu-  
blicades fins a la fetxa.*



## Obres teatrals publicades per "El Cuento del Dumenge"

Les Barraques.  
 El Roder.  
 Mariquita la estanquera.  
 Un alcalde de barrio.  
 Mil duros i tartaneta.  
 Un ratet en lo juçgat.  
 La gent de tró.  
 El presilari.  
 Del porrat de Sant Antoni a  
 les torres de Serrans.  
 Quintos i regauxaors.  
 Valencia a la matiná.  
 De Valencia a París o viatge  
 a la Exposició.  
 Cada ú de son temple.  
 Plors i alegries.  
 Fugint de l'anguila.  
 El carreró de la llanda.  
 De prop (traducció).  
 La bella Codony.  
 ¡Eh, la beta!  
 El mestre de bandurria.  
 Un Belmonte de sotana.  
 Els merengues.  
 Gallito i Belmonte o Els banys  
 del lio.  
 ¡Miau—Miau!  
 Les desditxes del Tenorio.  
 ¡Fora baix...!  
 ¡Foc en l'era!  
 Els besons de Sedavi.  
 Dos gotes d'aigua.  
 Al sà i al plè.  
 Tres roses en un pomell.  
 La molinera de Silla.  
 Sabater i detective.  
 La plantà de la falla.  
 Paea la planxaora.  
 Lo que costa un voler.  
 Flor tardana.  
 El sant de l'agüelo.  
 Frai Carmelo.  
 Els novensans.  
 ¡Sort que té ú!  
 ¡Gent de mar!  
 Tisoretos.  
 Retratos al viu.  
 Xeperut i coixo.  
 Un sabater filosòfic.  
 Un estreno.  
 Els novios del carreró.  
 L'esperit de ma cunyà.  
 El tio Canyaules.  
 La boda de l'hostaler.  
 El Marsellet.  
 Cascarrabies.  
 Anar per llana...  
 Una agencia de criaes.  
 Quatre comics d'ocasió.  
 Xirigotes.  
 Canviar d'estat.

El debut de «Col i Flor».  
 Dia de glòria.  
 Les viudes de la placeta.  
 Un cambi de habitació.  
 Els inquilinos.  
 Les filles del sò Gabrielo.  
 El tarambana.  
 Per un punt.  
 La sombra del Miguelete.  
 Toni Manena i Juan de la  
 Son.  
 ¡Peix d'ara viu!  
 Don Juan Tenalles.  
 Portfolio de Valencia.  
 Les conquestes de don Juan.  
 L'egoisme d'una sogra.  
 Arreglos matrimonials.  
 El organiste de Sollana.  
 El que fuig de Dèu.  
 De femater a lacaio.  
 ¡Carracuca!!  
 ¡Eixos cines!—No s'acaba.  
 La cencerrà.  
 Sota, Cavall i Rei.  
 Sense voler. (traducció)  
 La gata moixa.  
 L'ou milagrós.  
 El solo de flauta.  
 Un aprenent de lleti.  
 La Casa Misteriosa.  
 Voler és poder.  
 Capitulé Tónico.  
 ¡Tots a la fira!  
 Andreuet.  
 Les eleccions d'un poblet.  
 Visites de l'atre món.  
 El Suïcida.  
 En lo mig del Mercat.  
 Per un velluter parat.  
 Una consulta.  
 Bous sense pà.  
 Caragol el quinquiller.  
 Un sabater desgraciat.  
 Un niu d'enredros.  
 La banda de los Zapatos o el  
 Detective Ulls de Musol.  
 La millor raó el trabuc.  
 Els dos anells.  
 Entre un peixcaor...i un novio.  
 Misèria i companyia.  
 Un casament en Picanya.  
 Lo que sembres culliràs.  
 Decrets de la Providència.  
 Una casa en compromís.  
 El tonto del panerot.  
 Qui tot ho vol...  
 El pati dels canyarets.  
 E'ànima en pena.  
 La Perla de Alberic.  
 La veu de la Conciència.  
 Els amors de un torrentí.

Ni a l'infern hi ha hui qui va-  
 ja o ací el que no es mor de  
 fam el mata la *Cucaracha*.  
 Cada ovella en sa parella.  
 Propetaris i colonos.  
 Moros en l'horta.  
 L'auca de Milà.  
 Manetes i Pastapasta.  
 L'Ombra del Xiprer.  
 Llàgrimes d'una femella.  
 El femater de la casa.  
 ¡Che, quin lio!...  
 Punt i coma.  
 ¡A Nadal... coques!..  
 Que hi ha moros en la  
 costa!..  
 Bl Benefici de Mora.  
 De sabater a consejal.  
 Entre salvatges.  
 L'acaparador,  
 El nano de la falla  
 La cobla valenciana.  
 Acertar errant.  
 El Sant per la peanya.  
 Els moneros.  
 La lletja.  
 Lo fill del cristià.  
 La Gaceta.  
 El tio de fora.  
 Quelo Xufeta.  
 Aiguar-se la festa.  
 Carmelo el tonto.  
 ¿A on està el lladre?  
 L'heroisme de Tadeet.  
 Valencia Film C.º  
 ¿Cóm se fá un sainet?  
 La nit de la rosa.  
 L'ermita assolada.  
 El pare alcalde.  
 La flor del camí del Grau.  
 Més fá el que vol que el que  
 pot.  
 Lili la volantineria  
 Les beseroles de l'amor.  
 El yayo.  
 Quico y Neleta o la Fira de Va-  
 lencia.  
 La gosa de ma muller.  
 Per voler ser torero.  
 La gabiá de don Cornelio.  
 Aixarop de llarga vida.

# FORN DE SANT FRANCESC

==: ==: Baixada de Sant Francesc, 28 ==: ==:

Ninguna casa aventaja a esta en

## CANTITAT, CALITAT I VARIETAT

DE DOLÇOS I PASTES

*Les ensaimades, els cocotets i el Postre Martí, són especialitats que han donat just renom a esta pastisseria. Els seus escaparates són un Stock de golosines.*



**CAFETEROS**  
**RAMÓN GUIRADO RUIZ**  
 Manufactura azucarera  
**ALBACETE**  
 Consultese precios y muestras  
 de esta casa-Agente en Valencia  
**JOSÉ ESTELLES - MIÑANA, 5**

# TALLERS TIPOGRAFICS

DE

## “LA CORRESPONDENCIA DE VALENCIA”

Llibres - Follets - Periò-  
 dics - Revistes - Tarjes  
 - - - Membrets - - -

- Talonaris - Factures  
 Prospectes - Poststrans  
 - Cartells - Circulars -

MANUEL BARRA CARBONELL  
 N.º 1111  
 BIBLIOTECA